

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf  
Kleinröhrsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißig

Fischbach • Feldschlößchen • Großerkmannsdorf

## Stadtverwaltung Radeberg informiert Impfangebot in Radeberg

Das mobile Impfteam des DRK ist ab sofort immer montags in Radeberg vor Ort. Von **11.00 - 17.00 Uhr** können sich Bürgerinnen und Bürger im **Fraktionszimmer, Hauptstraße 2, jeden Montag** kostenlos und ohne Anmeldung impfen lassen. Eine Anmeldung ist nicht erforderlich, lediglich die Krankenkassenkarte ist mitzubringen.

**S&D Träger / 0174 20 85 185**  
**Haushaltsauflösung**  
**kl. Abrisse Hausmeister**



**ZEITUNGSVERTEILER (M/W/D) GESUCHT!**

**für unsere Heimatzeitung**  
**die Radeberger**  
**Weißig** Teilgebiet  
**Fischbach** komplett

**AB sofort**

Prospekte sind bereits eingelegt, Verteilung Donnerstag und / oder Freitag möglich, z. B. für Rentner, welche Lust haben, sich zu bewegen oder Schüler (ab 13 Jahre).

die Radeberger Heimatzeitung Verlags-GmbH  
Oberstraße 16a | 01454 Radeberg | Tel. **03528 / 44 23 01**

### Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla

**Notfalldienstzeiten:**

112	Notruf Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax
116 117	Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst
	Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr
	Mi., Fr.: 14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr
	Sa., So.: 24 Stunden
03571-19222	Anmeldung Krankentransport (für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)
03571-19296	Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle / Feuerwehr

### Notdienst Zahnärzte Kamenz / Radeberg

30.10.	Praxis Dr. med. Cordula Münzberg-Scholz Seitenweg 18, 01454 Großerkmannsdorf	Tel. 03528/41 16 30
31.10.	Praxis Dr. med. Simone Pasternok Badstr. 8, 01454 Radeberg	Tel. 03528/44 28 46

jeweils Sa. / So. 9.00 - 11.00 Uhr; Rufbereitschaft / Dienstwechsel 7.00 Uhr des Folgetages; Infos unter [www.zahnaerzte-in-sachsen.de](http://www.zahnaerzte-in-sachsen.de)

### Notdienstbereitschaft Apotheken

Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr

30.10.	Ost-Apotheke, Kamenz	Tel. 03578/30 12 66
31.10.	Linden-Apotheke, Langebrück	Tel. 035201/700 11
01.11.	Stadt-Apotheke, Großröhrsdorf	Tel. 035952/330 31
02.11.	Hirsch-Apotheke, Ottendorf-Okrilla	Tel. 035205/542 36
03.11.	Arnolds-Apotheke, Arnsdorf	Tel. 035200/25 6-0
04.11.	Löwen-Apotheke, Pulsnitz	Tel. 035955/723 36
05.11.	Robert-Koch-Apotheke, Pulsnitz	Tel. 035955/452 68

### Tierärztlicher Bereitschaftsdienst

für die Bereiche Arnsdorf, Großröhrsdorf, Langebrück, Ottendorf-Okrilla, Radeberg, Schönfelder Hochland und Wachau

werkt. 18.00-08.00 Uhr u. Sa., So. ganztägig, nur nach telef. Anmeldung

29.10. - 05.11.:	Herr DVM Jakob, Radeberg	Tel. 03528 / 44 74 57 o. 0171 / 814 77 53
05.11. - 12.11.:	Frau DVM Wagner, Ottendorf-Okrilla	Tel. 035205 / 733 88

Tierärztliche Kliniken sind ständig dienstbereit:  
Tierärztliche Klinik Dr. Düring, Rennersdorf Tel. 035973-2830

**BEILAGENHINWEIS**  
Wir bitten um freundliche Beachtung der Teilbeilage:  
**Luisa Bänisch Immobilien**

## Radis Vorschul-Tour durch Radeberg

# Kleine Entdecker erkunden ihre Heimat

Eine aufregende Zeit beginnt mit dem Start ins letzte Kita-Jahr. Es gibt noch jede Menge zu lernen, damit die Mädchen und Jungen richtige Schulkinder werden können. Aus einer kleinen Idee im vergangenen Jahr ist ein richtiges Projekt gewachsen und so begleitet unser Maskottchen Radi auch diesmal wieder die Vorschul-Kids der Einrichtung Radeberger Kinderland. Gemeinsam erkunden wir unsere Heimatstadt und erleben dabei richtig spannende und lehrreiche Abenteuer. Über all das wird natürlich in der Heimatzeitung von Radi berichtet. Die fertigen Artikel sammeln die Kinder in ihren selbstgebastelten Radi-Figuren, um daraus am Ende eine tolle Erinnerung zu gestalten.

### Radis Bericht über erste gemeinsame Abenteuer

Wie grandios, dass es das Projekt diesmal sogar auf die Titelseite geschafft hat! Das haben sich meine Vorschul-freunde aus dem Kindergarten aber wirklich verdient. Immerhin waren sie nicht nur gemeinsam mit mir bei den Ritterspielen im Garten vom Schloss Klippenstein, sondern haben mich auch mal im Kinderland schlafen lassen und mich dann zurück in die Redaktion begleitet. Aber zurück zu unserem mittelalterlichen Spektakel, denn jetzt wissen wir schon eine ganze Menge über die Ritterzeit und was man eigentlich als Burgfräulein oder Ritter



Hopp, hopp, hopp - Radi reitet im Galopp.  
Immer wieder ein Abenteuer  
sind die Ritterspiele im Schloss Klippenstein.



Alle Kinder hören aufmerksam zu,  
wenn der Burgherr Thimo von Radeberg  
über sein Leben auf der Burg erzählt.  
Zuhören muss man schließlich auch bald in der Schule.



Zurück in der Redaktion zeigte Maskottchen Radi den Kindern sein Zuhause.

so den ganzen Tag gemacht hat. Hoch zu Ross durften wir mit Helm und Lanze zum Turnier antreten. Es wurden Ringe geworfen, mit der Armbrust geschossen und am Ende waren wir doch alle Sieger. Da störte auch der Regen nicht, welcher der ersten Gruppe ein wenig in die Quere kam. Gut eingepackt durfte ich dann mit in den Kindergarten. Hier zeigten mir die Mädchen und Jungen ihre kunterbunten Spielsachen, übten Vorschul-aufgaben und ich konnte mal schauen, was sie den ganzen Tag noch so Schönes machen.



In zwei Gruppen aufgeteilt lernten die Mädchen und Jungen, wie eine Zeitung entsteht.

**Optik**  
Augenprüfung • Brillen • Kontaktlinsen • Berufs- und Sportoptik

**Augenoptik & Hörgeräteakustik**  
**ENGLERT**  
Inhaber Jan Helas

Öffnungszeiten:  
Montag bis Freitag 9-18 Uhr  
Samstag 9-12 Uhr

**Akustik**  
Hörprüfung • Hörgeräte • Gehörschutz

Dresdener Str. 3 | 01454 Radeberg | Tel. (03528) 44 34 05 | [www.augenoptik-englert.de](http://www.augenoptik-englert.de)

Am besten haben mir die Bücherstapel und der Mittagsschlaf gefallen. Als sie mich dann zurück in die Redaktion brachten, zeigte uns „Radi-Mama“ Katja dann noch, wie so eine Zeitung überhaupt entsteht. Als Belohnung gab es noch was zum Naschen in die Taschen - hui, ein toller Reim. Ge reimt haben wir auch auf dem Weg von und in die Schlossmühle. Dort wartete an unserem Projekttag schon Schlossmüller Sonntag auf uns, der eine



Achtung! Vorsicht an den Maschinen.  
Alle staunten über die alte Technik, die in der Schlossmühle Radeberg sogar noch richtig Mehl mahlen kann.



Eine schönes Erinnerungsfoto für die Zeitung wurde gleich noch an der Müllerstube gemacht.

spannende Zeitreise mit uns machte. Ohrenbetäubenden Lärm machen die Maschinen in so einer Mühle, aber wir haben uns schnell daran gewöhnt. Herr Sonntag hatte auch ein Mikrofon, so haben wir alles gut verstanden. Es gehören richtig viele Arbeitsschritte dazu, bevor aus dem Getreidekorn Mehl, Grieß oder Dunst wird. Mit in den Kindergarten durften wir am Ende noch ein Beutelchen Mehl nehmen, aus dem wir uns etwas Leckeres backen werden. Davon zu kosten, darauf freue ich mich schon. Ganz besonders freue ich mich allerdings auf unser nächstes Abenteuer, über welches ich dann ganz bestimmt wieder hier in der Heimatzeitung „die Radeberger“ berichten werde.

**Elefant erkundet Haut**

**Hauttypberatung**  
am Montag, 15.11.2021 von 10-17 Uhr

Gehen Sie mit uns auf Entdeckungsreise für eine gesunde Haut. Gemeinsam mit unserer Hautexpertin erkunden wir Ihre besonderen Bedürfnisse. Finden Sie endlich die Hautpflege, die zu Ihnen passt!

**Vereinbaren Sie gleich Ihren Termin kostenfrei unter 0800-3528528 oder direkt in der Elefanten Apotheke.**

Apotheker Thomas Lappe  
Röderstraße 1 · 01454 Radeberg  
Tel (kostenlos): 0800-3528528  
Fax: 03528-447809  
Mo-Fr: 8-19 Uhr · Sa: 8-13 Uhr

**natürlich**

**ELEFANTEN APOTHEKE**  
Altstadt Radeberg

**15% Rabatt-Gutschein\***  
Elefanten Apotheke Altstadt Radeberg  
Filialapotheke der apofant e.K. Elefanten Apotheke, Sitz in Großröhrsdorf

\*Auf ein Produkt Ihrer Wahl, außer Verschreibungspflichtiges, Zuzahlungen, Bücher, Aktionsartikel, Dauerniedrigpreisartikel, Rezepturen, Analysen. Keine Kombination mit anderen Rabatten, Konditionen und Aktionen. Nur auf Lagerware, keine Ausdrucke und Kopien. Pro Einkauf nur ein Rabatt-Gutschein bis max. 25,- Euro Rabatt einlösbar.

Gültig bis 06.11.2021

[elefanten.apotheke.radeberg](http://elefanten.apotheke.radeberg) · [eardb@apofant.de](mailto:eardb@apofant.de) · [www.apofant.de](http://www.apofant.de)

# Große Kreisstadt Radeberg

## Einfacher Bebauungsplan für die im Zusammenhang bebaute Ortslage des Ortsteiles Liegau - Augustusbad - Aufstellungsbeschluss

Der Stadtrat der Großen Kreisstadt Radeberg hat in der Sitzung am 20.10.2021 mit Beschluss SR077-2021 folgenden Beschluss gefasst:

- Die Aufstellung eines einfachen Bebauungsplanes für die im Zusammenhang bebaute Ortslage des Ortsteiles Liegau – Augustusbad (Gebiet nach § 34 BauGB) wird beschlossen.
- Ziel des Bebauungsplanes soll die Erhaltung und Fortführung
  - der ortstypischen, kleinteiligen, lockeren Bebauung,
  - der gebietsprägenden begrünten Vorgärten als Vorzone der Grundstücke, des hohen Anteiles an Baumbestand im Verhältnis zur Bebauung und
  - der niedrigen Einfriedungen zur öffentlichen Straße

zur Bewahrung der bestehenden Wohnqualität sein.

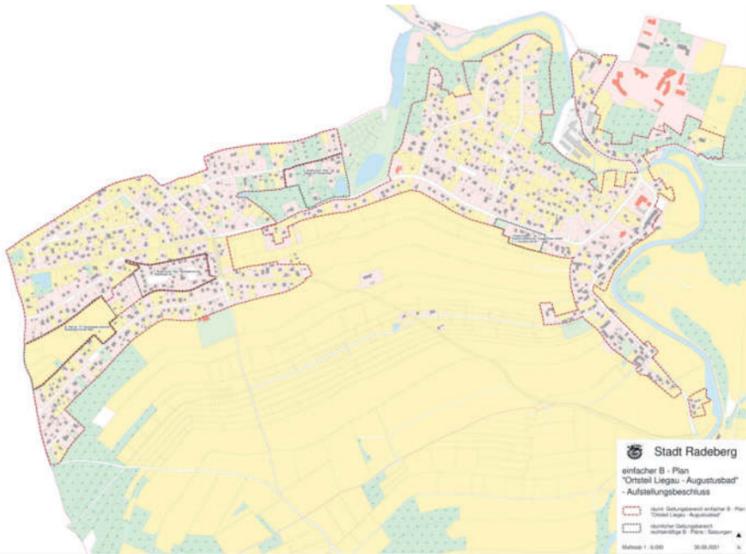
Der räumliche Geltungsbereich wird durch die Festsetzung der Abgrenzung im beigefügten Lageplan zum Aufstellungsbeschluss (Linie räumlicher Geltungsbereich) bestimmt.

- Die Verwaltung wird beauftragt, den Aufstellungsbeschluss ortsüblich bekannt zu geben.

Es besteht die Möglichkeit für die Öffentlichkeit in der Stadtverwaltung Radeberg, Baumt, Frau Vogel, im Zeitraum **ab sofort bis einschließlich 30.11.2021** während der Sprechzeiten des Baumtes:

*montags, dienstags, donnerstags und freitags von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr und zusätzlich dienstags von 13.30 Uhr bis 18.00 Uhr und zusätzlich donnerstags von 13.30 Uhr bis 16.00 Uhr*

über die allgemeinen Ziele und Zwecke sowie über die wesentlichen



Auswirkungen der Planung auf Grundlage von § 3 Abs. 1 BauGB unterrichtet zu werden.

Das Bauleitplanverfahren wird auf Grundlage von § 13 BauGB (Baugesetzbuch) durchgeführt. Es wird darauf hingewiesen, dass im vereinfachten Verfahren nach § 13 BauGB von der Umweltprüfung nach § 2 Abs. 4 BauGB, von dem Umweltbericht nach § 2a BauGB sowie von der zusammenfassenden Erklärung nach § 6 Abs. 5 Satz 3 BauGB und § 10 Abs. 4 BauGB abgesehen wird.

Während des angegebenen Zeitraumes werden auch Äußerungen (Anregungen, Hinweise und Bedenken) zu der Planungsabsicht entgegengenommen. Wir möchten darauf hinweisen, dass nicht fristgerecht abgegebene Stellungnahmen bei der Beschlussfassung über den Bauleitplan unberücksichtigt bleiben können.

**Gerhard Lemm, Oberbürgermeister**

sammenhang bebaute Ortslage des Ortsteiles Liegau – Augustusbad (Gebiet nach § 34 BauGB) wird beschlossen.

Ziel des Bebauungsplanes soll die Erhaltung und Fortführung

- der ortstypischen, kleinteiligen, lockeren Bebauung,
- der gebietsprägenden begrünten Vorgärten als Vorzone der Grundstücke,
- des hohen Anteiles an Baumbestand im Verhältnis zur Bebauung und

- der niedrigen Einfriedungen zur öffentlichen Straße zur Bewahrung der bestehenden Wohnqualität sein.
- Der räumliche Geltungsbereich wird durch die Festsetzung der Abgrenzung im beigefügten Lageplan zum Aufstellungsbeschluss (Linie räumlicher Geltungsbereich) bestimmt.

- Die Verwaltung wird beauftragt, den Aufstellungsbeschluss ortsüblich bekannt zu geben.

**Gerhard Lemm, Oberbürgermeister**

## Gemeinde Arnsdorf

### Satzung der Gemeinde Arnsdorf über eine Veränderungssperre für den Geltungsbereich des Bebauungsplanes „Erweiterte Teichstraße Arnsdorf“

Der Gemeinderat der Gemeinde Arnsdorf hat aufgrund von § 4 Sächsische Gemeindeordnung in der Fassung der Bekanntmachung vom 9. März 2018 (SächsGVBl. S. 62), die zuletzt durch Artikel 2 des Gesetzes vom 16. Dezember 2020 (SächsGVBl. S. 722) geändert worden ist, als Satzung beschlossen:

#### § 1 Zu sichernde Planung

Der Gemeinderat hat beschlossen, für den Geltungsbereich des Bebauungsplanes „Erweiterte Teichstraße Arnsdorf“, zur Sicherung der Planung, für das nach § 2 bezeichnete Gebiet, eine Veränderungssperre zu erlassen.

#### § 2 Räumlicher Geltungsbereich

Der räumliche Geltungsbereich dieser Veränderungssperre erstreckt sich auf nachfolgende Flurstücksnummern der Gemarkung Arnsdorf: 328/2, 328/6, 328/8, 331/2, 331/3, 331/4, 331/5, 331/6, Teil von 331/7, 342/1, Die Flurstücke sind im Lageplan gekennzeichnet. Der Lageplan ist ein wesentlicher Bestandteil dieser Satzung.

#### § 3 Rechtswirkungen der Veränderungssperre

(1) In dem von der Veränderungssperre betroffenen Gebiet dürfen gemäß § 14 BauGB

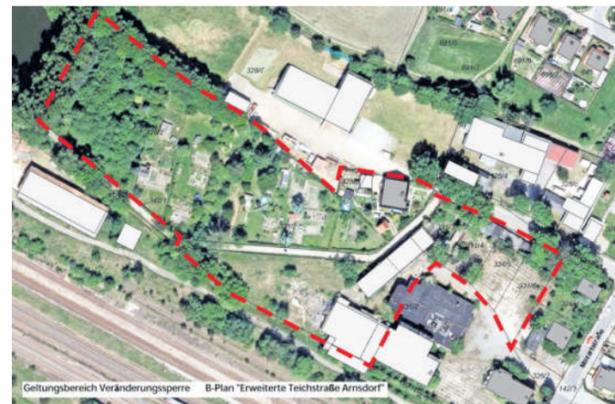
1. Vorhaben im Sinne des § 29 BauGB nicht durchgeführt oder bauliche Anlagen nicht beseitigt werden;
  2. erhebliche oder wesentliche wertsteigernde Veränderungen von Grundstücken und baulichen Anlagen, deren Veränderungen nicht genehmigungs-, zustimmungs- oder anzeigepflichtig sind, nicht vorgenommen werden.
- (2) Wenn überwiegende öffentliche Belange nicht entgegenstehen, kann von Abs. 1 eine Ausnahme zugelassen werden.

#### § 4 Hinweise

Auf die Vorschriften des § 18 Abs. 2 Satz 2 und 3 BauGB über die Geltendmachung etwaiger Entschädigungsansprüche für eingetretene Vermögensnachteile durch die Veränderungssperre und auf die Vorschriften des § 18 Abs. 3 BauGB über das Erlöschen der Entschädigungsansprüche bei nicht fristgemäßer Geltendmachung wird hingewiesen.

#### § 5 Inkrafttreten und Außerkrafttreten der Veränderungssperre

Die Veränderungssperre tritt am Tage nach der Bekanntmachung



in Kraft. Sie tritt außer Kraft, sobald und soweit für ihren Geltungsbereich der Bebauungsplan rechtsverbindlich geändert worden ist, spätestens jedoch nach Ablauf von 2 Jahren, vom Tag der Bekanntmachung angerechnet.

#### Hinweise gemäß § 4 Abs. 4 der Gemeindeordnung für den Freistaat Sachsen (SächsGemO)

(4) Satzungen, die unter Verletzung von Verfahrens- oder Formvorschriften zustande gekommen sind, gelten ein Jahr nach ihrer Bekanntmachung als von Anfang an gültig zustande gekommen. Dies gilt nicht, wenn

1. die Ausfertigung der Satzung nicht oder fehlerhaft erfolgt ist,
2. Vorschriften über die Öffentlichkeit der Sitzungen, die Genehmigung oder die Bekanntmachung der Satzung verletzt worden sind,
3. der Bürgermeister dem Beschluss nach § 52 Absatz 2 wegen Gesetzwidrigkeit widersprochen hat,
4. vor Ablauf der in Satz 1 genannten Frist

a) die Rechtsaufsichtsbehörde den Beschluss beanstandet hat oder

b) die Verletzung der Verfahrens- oder Formvorschrift gegenüber der Gemeinde unter Bezeichnung des Sachverhalts, der die Verletzung begründen soll, schriftlich geltend gemacht worden ist.

Ist eine Verletzung nach Satz 2 Nummer 3 oder 4 geltend gemacht worden, so kann auch nach Ablauf der in Satz 1 genannten Frist jedermann diese Verletzung geltend machen. Sätze 1 bis 3 sind nur anzuwenden, wenn bei der Bekanntmachung der Satzung auf die Voraussetzungen für die Geltendmachung der Verletzung von Verfahrens- oder Formvorschriften und die Rechtsfolgen hingewiesen worden ist.

**Arnsdorf, den 25.02.2021**

**Frank Eisold, Bürgermeister**

## Bekanntmachung der Großen Kreisstadt Radeberg, Ortsteil Liegau-Augustusbad

*In der öffentlichen Sitzung des Ortschaftsrates Liegau-Augustusbad am 13.10.2021 wurden folgende Beschlüsse gefasst:*

#### Beschluss-Nr. ORLA024-2021:

Der Ortschaftsrat Liegau-Augustusbad beschließt auf Grundlage der beigefügten Entwurfsplanung die weitere Planung, Ausschreibung und Ausführung für die Sanierung der Freianlage der Kita Liegau-Augustusbad. Die Gesamtkosten (Kostengruppe 500 + 700) der Baumaßnahme betragen nach Kostenberechnung 142.744,92 €.

#### Beschluss-Nr. SR069-2021:

Der Ortschaftsrat Liegau-Augustusbad empfiehlt dem Stadtrat Folgendes zu beschließen:

Der Stadtrat beschließt, auf Grundlage der beiliegenden Entwurfsplanung (LPh 3) die weitere Planung, die Ausschreibung sowie die Ausführung der Baumaßnahmen für die Sanierung und Umbau des Gebäudes Silberdiele durchzuführen und die Gebäudefassade als besonders erhaltenswerte Bausubstanz zu erhalten.

#### Beschluss-Nr. SR077-2021:

Der Ortschaftsrat Liegau-Augustusbad empfiehlt dem Stadtrat Folgendes zu beschließen:

1. Die Aufstellung eines einfachen Bebauungsplanes für die im Zusammenhang bebaute Ortslage des Ortsteiles Liegau-Augustusbad (Gebiet nach § 34 BauGB) wird beschlossen.

Ziel des Bebauungsplanes soll die Erhaltung und Fortführung

- der ortstypischen, kleinteiligen, lockeren Bebauung,
- der gebietsprägenden begrünten Vorgärten als Vorzone der Grundstücke,

- des hohen Anteiles an Baumbestand im Verhältnis zur Bebauung und
- der niedrigen Einfriedungen zur öffentlichen Straße zur Bewahrung der bestehenden Wohnqualität sein.

Der räumliche Geltungsbereich wird durch die Festsetzung der Abgrenzung im beigefügten Lageplan zum Aufstellungsbeschluss (Linie räumlicher Geltungsbereich) bestimmt.

2. Die Verwaltung wird beauftragt, den Aufstellungsbeschluss ortsüblich bekannt zu geben.

#### Beschluss-Nr. SR084-2021:

Der Ortschaftsrat Liegau-Augustusbad empfiehlt dem Stadtrat Folgendes zu beschließen:

Der Stadtrat setzt eine Arbeitsgruppe zum Thema Schulwege ein. Jede Ratsfraktion sowie jeder Ortschaftsrat entsendet ein Mitglied in diese Arbeitsgruppe.

Von der Verwaltung sind das Ordnungsamt und das Hauptamt in der Arbeitsgruppe vertreten, die Leitung der Arbeitsgruppe übernimmt der OB oder ein von ihm benannter Vertreter. Hinzuzuziehen sind Fachleute der Polizeidirektion Görlitz sowie im Bedarfsfall die jeweiligen Straßenbausträger. Zur Mitarbeit einzuladen sind:

Je ein Vertreter der jeweiligen Schulkollegien und Schulleitern sowie aus den weiterführenden Schulen der Schülervertretungen. Die Arbeitsgruppe kann schulbezogene Untergruppen einrichten.

**Raimund Pecherz, Ortsvorsteher**

## Bekanntgabe der Beschlüsse aus der Sitzung des Stadtrates vom 20.10.2021

#### Beschluss-Nr. SR080-2021

Gemäß § 39 des Gesetzes über die Kommunalwahlen im Freistaat Sachsen (Kommunalwahlgesetz – KomWG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 20. April 2018 (SächsGVBl. S. 298), das zuletzt durch Artikel 1 des Gesetzes vom 16.12.2020 (SächsGVBl. S. 722) geändert worden ist bestimmt der Stadtrat als Wahltag für die Oberbürgermeisterwahl Sonntag, den 12. Juni 2022. Für einen etwa notwendig werdenden zweiten Wahlgang wird Sonntag, der 03. Juli 2022 bestimmt.

#### Beschluss-Nr. SR084-2021

Der Stadtrat setzt eine Arbeitsgruppe zum Thema Schulwege ein. Jede Ratsfraktion sowie jeder Ortschaftsrat entsendet ein Mitglied in diese Arbeitsgruppe. Von der Verwaltung sind das Ordnungsamt und das Hauptamt sowie das Bauamt in der Arbeitsgruppe vertreten, die Leitung der Arbeitsgruppe übernimmt der OB oder ein von ihm benannter Vertreter.

Hinzuzuziehen sind Fachleute der Polizeidirektion Görlitz sowie im Bedarfsfall die jeweiligen Straßenbausträger. Zur Mitarbeit einzuladen sind: Je ein Vertreter der jeweiligen Schulkollegien und Schulleitern sowie aus den weiterführenden Schulen der Schülervertretungen sowie ein Mitglied des Kinder- und Jugendstadtrates. Die Arbeitsgruppe kann schulbezogene Untergruppen einrichten.

#### Beschluss-Nr. SR079-2021

Der Stadtrat beschließt die Zweckvereinbarung zur Übertragung der Aufgaben des Personenstandswesens der Gemeinde Wachau im Rahmen der Aufnahme aller Ortsteile der Gemeinde in den Ständesamtsbezirk Radeberg und deren Finanzierung.

#### Beschluss-Nr. SR078-2021

Der Stadtrat stimmt der Heranziehung einer Wirtschaftsprüfungsgesellschaft zur Durchführung einer Kassenprüfung bei der Stadtkasse der Großen Kreisstadt Radeberg nach § 103 Abs. 1 i.V.m. § 106 Abs. 1 SächsGemO zu. Die Verwaltung wird beauftragt, die LiSka Treuhand GmbH als preisgünstigsten Bieter mit 1.600,00€ (zzgl. 19% USt – 304,00€) mit der Durchführung der Prüfung gem. § 15 SächsKom-PrüfVO zu beauftragen.

#### Beschluss-Nr. SR083-2021

Der Stadtrat setzt den nach § 16 SächsEigBVO aufgestellten Wirtschaftsplan für das Wirtschaftsjahr 2022 des Eigenbetriebes Stadtwirtschaftshof wie folgt fest:

1. Summe der Erträge und Aufwendungen im Erfolgsplan einschließlich des voraussichtlichen Gewinns/Verlusts	EUR
Summe Erträge	1.552.503
Summe Aufwendungen	1.542.014
Ergebnis	<b>10.489</b>

2. Mittelzu-/ Mittelabfluss im Liquiditätsplan	EUR
Mittelzufluss aus laufender Geschäftstätigkeit	156.526
Mittelabfluss aus Investitionstätigkeit	51.500
Mittelzufluss aus Finanzierungstätigkeit	0
Gesamt	<b>105.026</b>

3. Gesamtbetrag der vorgesehenen Kreditaufnahmen für Investitionen und Investitionsförderungsmaßnahmen 0,00 EUR
4. Gesamtbetrag der Verpflichtungsermächtigungen 0,00 EUR
5. Höchstbeträge der Kassenkredite 200.000,00 EUR

#### Beschluss-Nr. SR081-2021

Der Stadtrat beschließt die Aufnahme eines weiteren Investitionsdarlehens nach der Förderrichtlinie Siedlungswasserwirtschaft 2016 im Eigenbetrieb Abwasserentsorgung Radeberg für den Ersatzneubau des Mischwasserkanals im Hügelweg in Höhe von 244.377,51 € bei der Sächsischen Aufbaubank mit einer Laufzeit von 40 Jahren, einer Zinsbindungsfrist von 20 Jahren und zu einem Sollzinssatz in Höhe von 0,200 % p.a. als Ratendarlehen.

#### Beschluss-Nr. SR082-2021

Der Stadtrat beschließt die Aufnahme eines weiteren Investitionsdarlehens nach der Förderrichtlinie Siedlungswasserwirtschaft 2016 im Eigenbetrieb Abwasserentsorgung Radeberg für die Inlinersanierung des Mischwasserkanals in der Schönfelder Straße in Höhe von 59.838,19 EUR bei der Sächsischen Aufbaubank mit einer Laufzeit von 40 Jahren, einer Zinsbindungsfrist von 20 Jahren und zu einem Sollzinssatz in Höhe von 0,200 % p.a. als Ratendarlehen.

#### Beschluss-Nr. SR069-2021

Der Stadtrat beschließt, auf Grundlage der beiliegenden Entwurfsplanung (LPh 3) die weitere Planung, die Ausschreibung sowie die Ausführung der Baumaßnahmen für die Sanierung und Umbau des Gebäudes Silberdiele durchzuführen und die Gebäudefassade als besonders erhaltenswerte Bausubstanz zu erhalten.

#### Beschluss-Nr. SR077-2021

1. Die Aufstellung eines einfachen Bebauungsplanes für die im Zu-

## Einladung Technischer Ausschuss der Gemeinde Arnsdorf

*Sehr geehrte Mitglieder des Technischen Ausschusses, sehr geehrte berufene Bürger, sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger,*

hiermit lade ich Sie zu einer öffentlichen Sitzung ein.

<b>25. Sitzung</b>	Technischer Ausschuss
Gremium	Technischer Ausschuss
Sitzungstermin	Dienstag, 02. November 2021, um 19.00 Uhr
Ort	01477 Arnsdorf, Stolpener Str. 49
Raum	Mensa, Beratungsraum

**Aus Gründen des geltenden Infektionsschutzgesetzes sowie der Sächsischen Corona-Schutz-Verordnung bitten wir um Einhaltung der Abstands- und Hygienemaßnahmen. Gern können Sie Ihre Fragen auch schriftlich oder telefonisch an die Gemeindeverwaltung stellen.**

#### TAGESORDNUNG

1. Begrüßung und Feststellung der Beschlussfähigkeit
2. Bestimmung der Mitunterzeichner der Niederschrift

3. Bestätigung des Protokolls der 24. öffentlichen Sitzung des TA vom 05.10.2021
4. Anfragen der Bürger
5. Antrag auf Neubau einer Terrassenüberdachung an das Einfamilienhaus, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Karl-Liebkecht-Straße 3, Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 148/3
6. Antrag auf Vorbescheid - Errichtung einer Anlage in Fachwerkkonstruktion für die Weihnachtsausstellung (kein Gebäude), Grundstück in 01477 Arnsdorf OT Fischbach, Waldsiedlung 1 - 4, Gemarkung Fischbach, Flurstück 691/2
7. Stadt Großröhrsdorf Bebauungsplan „Am Festplatz“, Vorentwurf in der Fassung vom April 2021, frühzeitige Beteiligung der Nachbargemeinden gem. § 2 Abs. 2 BauGB
8. Verschiedenes
9. Anfragen der Mitglieder des TA

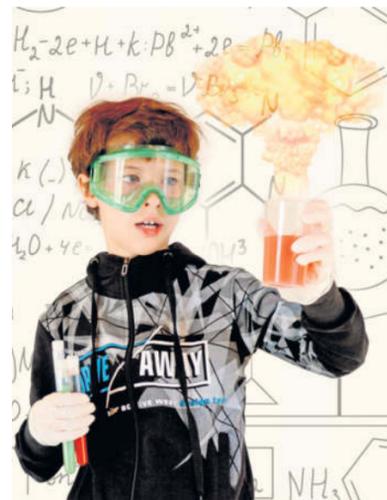
**Volker Winter, 1. stellv. Bürgermeister**

## Informativ

Das verborgene Reich der Pilze - 06.11.2021

## Mit-Mach-Tag Handwerk und Technik für Kinder und Jugendliche

Frühzeitig das Interesse bei Kindern und Jugendlichen für Handwerk, Technik und Naturwissenschaft zu wecken, ist das Ziel des diesjährigen Mit-Mach-Tages am 06. November von 09.00 bis 13.00 Uhr im Beruflichen Schulzentrum in Bautzen. Unter fachlicher Betreuung von Mitarbeitern der ATN Hölzel GmbH, dem Zuseum Bautzen e.V. oder der Schmiede Kaczmar können Mädchen und Jungs an diesem Tag eine Nagelspitze schmieden, erfahren, wie Druckluft für Steuerungsprozesse eingesetzt wird und selbst einen eigenen Druckluftprozess aufbauen, die abwechslungsreiche Tätigkeit eines Büroberufs kennenlernen, oder mit handwerklichem Geschick eine Cäsar-Verschlüsselungsscheibe sowie ein eigenes elektrisches Labyrinth kreieren. Der Stationsbetrieb beginnt jede Stunde neu, sodass die Teilnahme auch an mehreren Stationen möglich ist. Jedoch ist die Anzahl der Teilnehmer pro Durchgang begrenzt. **Wir bitten deshalb um vorherige Anmeldung unter [tfv@tgz-bautzen.de](mailto:tfv@tgz-bautzen.de).**



ding, Wärme sowie Licht zukünftig haben werden und wie Berufe in der Biotechnologie aussehen. Des Weiteren wird das Berufliche Schulzentrum Bautzen an diesem Tag seine Türen öffnen. Hier kann man sich über die vielen Ausbildungsmöglichkeiten, die das Schulzentrum bietet, informieren und erfahren, welche Voraussetzungen für welchen Ausbildungsberuf mitzubringen sind.

### **Experimentier-Tag auf Schloss Klippenstein am 06.11.2021**

Zum Aktionstag Smart Kids - EXPERIMENTIERTAG können Kinder und Jugendliche auch im Schloss Klippenstein Radeberg gemeinsam experimentieren. Ab 10.00 Uhr geht es los. Wie baut man ein Gewächshaus in einer Flasche? Wie beobachtet man Pflanzen beim Wachstum? Was brauchen Pflanzen für das Wachstum? Wie kann man das erforschen? Wie funktioniert Wissenschaft? Eine Anmeldung ist erforderlich unter: [smarkids@htw-dresden.de](mailto:smarkids@htw-dresden.de)

*Ausführliche Informationen zu allen Angeboten unter [www.minos-macht-schlau.de](http://www.minos-macht-schlau.de).*

**Text: Mint-Mach-Region Ostsachsen**

**Foto: Victoria Borodinova (pixabay)**

# ZUM Bandweber

RESTAURANT & HOTEL

im November 2021

## 2 FÜR 1 AKTION

2 Gerichte bestellen, nur 1 bezahlen!

Beim Verzehr von 2 Gerichten aus unserer vielseitigen Speisekarte, erhalten Sie das preiswertere der beiden Gerichte kostenfrei!

### Reservierung erforderlich!

Tel. 035952 533570 • www.zum-bandweber.de

Öffnungszeiten: Do/Fr ab 17:00 Uhr, Sa/So ab 11:30 Uhr, Mo-Mi reserviert für Ihre ganz individuelle Veranstaltung



### Die Gastronomie im Rödersaal

Sächsisches Genusshandwerk

Rödertalplatz 1 · 01900 Großröhrsdorf

info@zum-bandweber.de

f /Bandweber

@zum\_bandweber

### COUPON 2 für 1 Aktion

Mit dem Vorzeigen dieses Abschnittes erhalten Sie beim Verzehr von 2 Gerichten, das preiswertere Gericht kostenfrei.

Gilt nur im November 2021.

## Radeberger Abradeln am 07.11.2021 mit neuem Ziel



Am Sonntag, dem 07. November, gibt es die 7. Ausgabe des beliebten Events für Freizeitradler. Gestartet wird auch in diesem Jahr wieder um 10.30 Uhr auf dem Radeberger Marktplatz. Die Teilnehmer können dann auf 4 verschiedenen Touren das herbstliche Rödertal erkunden. Neu ist das Ziel, so enden alle 4 Radtouren in diesem Jahr am Café „Flair“ unweit des Krankenhauses. Dort erwartet alle Teilnehmer ein leckerer Imbiss.

### Touren:

Tourenrad 7 km

Tourenrad 20 km

E-Bike 30 km

Rennrad 50 km

Alle Freizeitradler sind dazu herzlich eingeladen!

Text: Rolf Daehne; Foto: Red. (Archiv)

## Frank Höhme

Parteiloser Oberbürgermeisterkandidat 2022

- ✗ hier zuhause
- ✗ hier engagiert
- ✗ hier vernetzt



Große Kreisstadt Radeberg Kreis Bautzen

www.radeberg2022.de

## JETZT SCHON PLÄTZE SICHERN!

Winterzeit und Weihnachten stehen vor der Tür, wir haben das perfekte Plätzchen dafür. Weihnachtsgruß, Neujahrswunsch, Angebote und mehr, wir zaubern die richtige Anzeige her.

AUSGABE 51.2021 (22.12.2021)

## die Radeberger

Ihr Ansprechpartner vor Ort

Olaf Kloske | Tel. 03528 / 44 23 01

die Radeberger Heimatzeitung

Oberstraße 16a | 01454 Radeberg | www.die-radeberger.de

## Wettbewerbspreise in der Westlausitz vergeben

Am 13.10.2021 wurden im Mammutgarten in Prietitz die Preisträger des diesjährigen Westlausitz-Wettbewerbs prämiert.

Der Westlausitz e.V. prämierte an diesem Abend in drei Kategorien die Preisträger des diesjährigen Wettbewerbs zum Thema „Neue Wege. Gemeinsam kreativ gestalten“. 9 Preise, 2 Sonderpreise und 12 Anerkennungen im Wert von insgesamt ca. 12.000 Euro konnten vergeben werden.

In der Kategorie „Kinder und Jugendliche“ wurde „TanzART - Atelier für Tanz, Bewegung & Kunst“ für das Projekt „WENDEpunkt - Stoff für Geschichten“, einem Tanzprojekt, welches mit Jugendlichen aus der Region umgesetzt wurde, mit dem ersten Platz geehrt. Die weiteren Platzierungen gingen an den Verein Naturbad Buschmühle für das Projekt „Schwimmpaten gesucht“ und an den Wunder Land e.V. für das Projekt „Alternative Freizeitangebote“. Den Sonderpreis erhielt eine Initiative aus Rammenau für das Filmprojekt „Die wunderbare Welt der Rammenauer Kinder“.

In der Kategorie „Kunst und Kultur“ setzte sich die Initiative Kollision der Künste mit dem Projekt „connect“ durch. Im Rahmen des Projektes wurde die Enthüllung einer gestalteten Fassade künstlerisch umrahmt und online gestreamt. Platz 2 und 3 gingen an die AG Schiebocker Tage für die Projekte „Schiebocker Tage@home“ und „Schiebock macht auf“ sowie den Mosaika e.V. für das Projekt „Digitaler Adventskalender“.

Im Publikumsvoting, welches im September über das Facebook-Profil der Region Westlausitz lief, konnte sich Peggy Wolf mit dem Projekt „Grünes Klassenzimmer“ durchsetzen. Auf die folgenden Plätze wurden die Marienmühle mit dem Projekt „Kunst natürlich und hautnah im Seifersdorfer Tal“ und der Karswaldbad e.V. mit dem Projekt „Schwimmlager“ gewählt.

Jens Krauß, Vorsitzender des Westlausitz e.V. und Bürgermeister der Gemeinde Großharthau, kündigte an, dass die Westlausitz auch im nächsten Jahr wieder einen Wettbewerb durchführen wird und warb bereits jetzt bei den Anwesenden um zahlreiche Beteiligung.

„Das war wieder eine tolle Veranstaltung, die uns als Westlausitz e.V. darin bestärkt, auch im nächsten Jahr wieder einen Wettbewerb durchzuführen. Für uns als LEADER-Region Westlausitz ist das eine hervorragende Möglichkeit, Engagement zu würdigen und das Wir-Gefühl in der Region zu stärken“, so Jens Krauß, nach der Veranstaltung.

### Preisträger Wettbewerb „Neue Wege.“ 2021



Preisverleihung durch Arnsdorfs Bürgermeister Frank Eisold. Mit ihrem Projekt „WENDEpunkt - Stoff für Geschichten“ erhielten Josefin Schultz (Mitte) und Jana Schmück (re.) vom TanzART Atelier für Tanz, Bewegung & Kunst den 1. Preis in der Kategorie Kinder und Jugendliche.



Anja Herzog und Toni Bufé von der Initiative „Kollision der Künste“ freuen sich über den 1. Platz in der Kategorie Kunst und Kultur. Antje Vorwerk, Mitglied im Westlausitz e.V., übergab den Preis.

### Kategorie „Kinder und Jugendliche“

1. Platz: TanzART Atelier für Tanz, Bewegung & Kunst - WENDEpunkt - Stoff für Geschichten
2. Platz: Naturbad Buschmühle e.V. - Schwimmpaten gesucht
3. Platz: Wunder Land e.V. - Alternative Freizeitangebote in und außerhalb von Zeiten der Kontaktbeschränkungen

### Sonderpreis:

Anett Falke, Ralf Ansorge - Die wunderbare Welt der Rammenauer Kinder

### Anerkennungen:

- Heimatverein Lomnitz - Insektenhotel
- Jugendclub Kleinwolmsdorf e.V. - „JCK - Irgendwas ist ja immer“
- Lomnitzer Carnevals Club e.V. - Save the next Dance
- Regenbogen e.V. - Unser Bolzplatz in neuem Glanz
- Jugendclub Großdrebnitz e.V. - Modernisierung der Vereinsräume
- Tanz- und Theaterwerkstatt Pulsnitz e.V. - Onlinekurse für Tanzgruppen
- Karnevalsclub Arnsdorf e.V. - Fit trotz Corona
- Orla e.V. - Animationsfilm ReWIR

### Kategorie „Kunst und Kultur“

1. Platz: Initiative: Kollision der Künste - connect
2. Platz: AG Schiebocker Tage 2.0 - „Schiebock macht auf“ und „Schiebocker Tage @home“
3. Platz: Mosaika e.V. - Digitaler Adventskalender

### Sonderpreis:

3Dimpuls - Digitale Zwillinge in 3D von bedeutenden und wichtigen Objekten in der Westlausitz

### Anerkennungen:

- Jugendclub Wallroda - Bücherzelle Wallroda
- Großröhrsdorfer Industrie- und Bandmuseum e.V. - Industrielles Kulturerbe bewahren und der Öffentlichkeit zugänglich machen
- Jugendclub Rammenau - GraffitiKunst für Rammenau und mit Jugendlichen
- Kirchbauverein Wachau e.V. - Theaterkultur Wachau

### Kategorie Publikumsvoting

1. Platz: Peggy Wolf - Grünes Klassenzimmer
2. Platz: Marienmühle - Kunst natürlich und hautnah im Seifersdorfer Tal
3. Platz: Karswaldbad e.V. - Schwimmlager im Karswaldbad

Text: Regionalmanagement Westlausitz; Fotos: Romy Handke

mobile **Alltagsbegleitung**

**Wir bieten Ihnen:**

- Unterstützung im Haushalt & Alltag
- Wohnungsreinigung & Hausreinigung
- Arzt und Behördengänge, Begleitungsdienste
- Einkaufsservice
- Spaziergänge, Ausflüge, Zoo, vorlesen, zuhören, Gedächtnistraining

Ich unterstütze und entlaste Sie und Ihre Angehörigen im vertrauten, häuslichen Umfeld!

**Ab Pflegegrad 1 kostenfrei**

Rufen Sie uns an Tel. **0162 6629600**  
M. Guhr-Markt 12 - Königsbrück

### Unser Wochenangebot vom 01.11.2021 bis 07.11.2021

	Essen 1 4,50 € / Senior 3,70 €	Essen 2 4,10 € / Senior 3,60 €	Essen 3 3,80 € / Senior 3,30 €	Salate Jetzt wird's knackig!
<b>Mo.</b> 01.11.	Königsberger Kloppse in Kapernsoße und Reis	Gräupcheneintopf mit Kasslerwürfeln und Obst	Blumenkohl dazu Kartoffeln und Sauce Hollandaise	<b>Salat 1 - 3,90 €</b> <b>Chefsalat</b> Eisbergsalat, Gurke, Weißkraut, Paprika, Ei, Hinterschinken, geriebener Käse und Joghurt dressing
<b>Di.</b> 02.11.	Kasslerbraten dazu Sauerkraut, Kartoffeln und Bratensoße	Nudel-Schinken-Auflauf mit Brokkoli	Kürbissuppe mit 2 Scheiben Brot	<b>Salat 2 - 4,10 €</b> <b>Thunfischsalat</b> Eisbergsalat, Gurke, Weißkraut, Bohnen, Thunfisch, Zwiebel, Ei u. Joghurt dressing
<b>Mi.</b> 03.11.	Schollenfilet paniert dazu Reis, Möhren und Dillsoße	Rinderhackbällchen mit Tomatenwürfeln dazu Brokkoli, Tomatensoße und Bandnudeln	Grünkern-Käse-Medaillon dazu Püree und Weißkrautsalat	<b>Salat 3 - 4,10 €</b> <b>Griechischer Salat</b> Eisbergsalat, Gurke, Weißkraut, Paprika, Ei, Fetawürfeln und Joghurt dressing
<b>Do.</b> 04.11.	Jägerschnitzel dazu Mischgemüse, Kartoffeln und Bratensoße	Hühnerfricassee dazu Reis	Vegetarische Bolognese (aus geschrotetem Bulgur) dazu Gabelspaghetti	<b>Salat 4 - 4,30 €</b> <b>Bunter Rohkostsalat</b> mit Bohnen, Blumenkohl und Möhre
<b>Fr.</b> 05.11.	Kartoffelsuppe mit Bockwurst	Schweinekammsteak mit Reis und Letscho-Soße	Spinatauflauf vegetarisch mit Kartoffelwürfeln und Käse überbacken	
<b>Sa.</b> 06.11.	Putenschnitzel dazu Erbsen, Kartoffeln und Geflügelsöße	<b>Angebot 1</b> 5,00 € / Senior 3,90 € <b>Bierkutschersteak</b> mit Röstzwiebeln und Bratkartoffeln		
<b>So.</b> 07.11.	Aus betrieblichen Gründen geschlossen. Danke für Ihr Verständnis.	<b>Angebot 2</b> 6,50 € / Senior 4,70 € <b>Putenroulade</b> gefüllt mit Bohnen und Möhren dazu Gnocchi und Gorgonzolasoße		

**Dessert - 1,40 €**  
Götterspeise mit Vanillesoße

Sie erreichen uns unter  
Tel. 035200/2 32 99  
Fax 035200/2 86 88

Bestellschluss tägl. 8.00 Uhr  
www.flinke-pfanne.com  
flinke-pfanne@gmx.de

Lieferhinweise: Bis 7 km frei Haus.  
7 km - 15 km zzgl. 0,30 € / Anlieferung.  
Pauschale extra: 0,30 € / Essen an Sonn- & Feiertagen.

Hinweis: Zusatz- und Inhaltsstoffe, Allergene bitte erfragen.

**Fahrer (m/w/d) gesucht**

Flinke Pfanne Petra Lask GmbH & Co. KG  
Stolpener Straße 49, 01477 Arnsdorf  
oder per Mail [info@flinke-pfanne.com](mailto:info@flinke-pfanne.com)

- für Auslieferung Mittagmenü im Raum Rödertal
- Pkw-Führerschein erforderlich
- Arbeitszeit ca. zwischen 9.00 - 14.00 Uhr (Mo - So)
- 5-Tage Woche / Dienst im Wechsel

## IMPRESSUM

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für die Stadt Radeberg und umliegende Gemeinden

**Herausgeber, Verlag und Satz:**  
„die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH  
Oberstr. 16a, 01454 Radeberg,  
Tel. 03528-44 23 01, Fax 44 22 91

„die Radeberger“ ist unabhängig und offen für den Dialog zu allen Fragen. Veröffentlichungen, gezeichnete Artikel geben nicht in jedem Fall die Meinung der Redaktion oder des Herausgebers wieder. Für Preisangaben und Satzfehler in den Veröffentlichungen übernimmt „die Radeberger“ keine Haftung. Alle Nachdruckrechte liegen ausschließlich beim Herausgeber „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH.

Geschäftsführer: Ingo Engemann  
verantwortlicher Redakteur & Anzeigenleiter: Ingo Engemann  
Druck: DDV Druck GmbH  
Verteilung: Radeberger Verteilservice Inh. Ingo Engemann

Für unbestellte Zuschriften, Fotos oder Zeichnungen besteht kein Anrecht auf Veröffentlichung.  
**Anzeigenschluss bis 8.00 Uhr**  
für Ausgabe 44 02.11.2021  
**Erscheinungstermin**  
für Ausgabe 44 05.11.2021

www.die-radeberger.de, E-Mail: zeitung@die-radeberger.de

**Bitte beachten:** E-Mails ohne eindeutigen Betreff und Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht!



Happy Halloween

# Stellenmarkt im Rödertal

BEWERBUNG



Trapezbleche 1. Wahl und Sonderposten, aus eigener Produktion  
TOP Preise direkt vom Produzenten, -cm genauer Zuschnitt-  
in 01936 Laußnitz, Dresdner Str. 30 bundesweite Lieferung  
Tel.: 0351/889613-0 • 5% online Rabatt sichern [www.dachbleche24.de](http://www.dachbleche24.de)

seit über 25 Jahren  
der Immobilienspezialist  
in Radeberg und Umgebung  
Wir vermitteln Ihre Immobilien zu Bestpreisen und nehmen uns Zeit für all Ihre Fragen.  
**Immobilien-Service Radeberg**  
Vermittlung • Planung • Verwaltung • Gutachten • Baubetreuung  
Hauptstraße 33-37 • 01454 Radeberg  
Tel. 03528 / 48 36 - 0 • Fax 03528 / 48 36 - 36  
[www.is-radeberg.de](http://www.is-radeberg.de)

**GARTEN**  
WASSER ♦ WÄRME ♦ SOLAR  
**NEUER HEIZKESSEL?  
RUFEN SIE UNS AN!**  
[www.garten-lichtenberg.de](http://www.garten-lichtenberg.de) ☎ 035955/ 4 38 48  
Mittelbacher Str. 1 | 01896 Lichtenberg

**NATURSTEINE Rentzsch**  
Dipl.-Bauing. (FH) Maik Rentzsch  
Großröhrsdorfer Straße 43  
01896 Lichtenberg  
[natursteine-rentzsch-online.de](http://natursteine-rentzsch-online.de)  
Montage und Verlegung durch Fachbetrieb  
Treppen  
Fensterbänke  
Tische  
Arbeitsplatten  
Waschtische  
Kaminplatten  
Fliesen  
Grabmale  
☎ 035 955-45186  
[www.natursteine-rentzsch.de](http://www.natursteine-rentzsch.de)  
Naturstein erleben!

Endlich! Wir sind in Ihrer Nähe!  
- **Unterhaltsreinigung** -  
Rufen Sie an und machen Sie einen Termin mit uns!  
E-Mail: [hwcleaning2020@gmail.com](mailto:hwcleaning2020@gmail.com) • Telefon: 03528 / 411 324

**VAMED klinik SCHLOSS PULSNITZ**  
Lust auf hohe Dienstplansicherheit, geregelte Arbeitszeiten und tarifliche Bezahlung? Wir erweitern unser Serviceteam für Cafeteria, Speisesaal und als Serviceassistenz auf Station.  
**Jetzt bewerben!**  
Kontakt auch per WhatsApp  
0170 3698096  
[www.vamed-gesundheit.de/schloss-pulsnitz](http://www.vamed-gesundheit.de/schloss-pulsnitz)

## Informativ

### Sind verschmutzte und zugeschnittene Verkehrsschilder gültig?

Ob durch Schneestöße oder Matsch und Schmutz: „Gerade im Winter sind viele Verkehrsschilder nur schwer, manchmal sogar gar nicht lesbar“, bestätigt Ilko Keßler, Vorsitzender des ACE Auto Club Europa.  
Vor allem bei unbekanntem Strecken stellen zugeschnittene oder stark verschmutzte Verkehrszeichen für Verkehrsteilnehmende ein Problem dar und gefährden die Verkehrssicherheit. Der ACE erklärt, welche Verkehrsregeln gelten und was beachtet werden muss, wenn Verkehrsschilder nicht lesbar sind:



deckte oder verschmutzte Straßenschilder verweisen. Insbesondere auf der alltäglichen Route zur Arbeit etwa ist davon auszugehen, dass die Verkehrsschilder dem Verkehrsteilnehmer bekannt sind – daran ändern auch verschneite oder mit Matsch beschmutzte Verkehrsschilder nichts, mahnt der ACE. Auch gilt innerorts im Normalfall immer eine Höchstgeschwindigkeit von maximal 50 km/h, auch wenn das Verkehrsschild zum Tempolimit nicht erkennbar ist. Das sollte jedem Führerschein-Inhaber bekannt sein. Der ACE empfiehlt grundsätzlich, die Fahrweise den Wetterumständen anzupassen und im Zweifelsfall lieber die Geschwindigkeit zu reduzieren.

Der Sichtbarkeitsgrundsatz ist nur bedingt ausschlaggebend. Prinzipiell gilt: Verkehrsschilder müssen nach dem sogenannten Sichtbarkeitsgrundsatz schon mit einem raschen Blick erfassbar sein. Ist ein Verkehrszeichen so stark eingeschnitten oder beschmutzt, dass die Bedeutung nicht zu erkennen ist, kann von Verkehrsteilnehmenden nicht zwingend erwartet werden, dass sie diese befolgen können. Doch sieht die Straßenverkehrsordnung ein gewisses Mitdenken der Autofahrenden vor. Dazu gehört es beispielsweise auch, sich beim Parken nach möglichen Verbotsschildern umzusehen und schlecht erkennbare Zeichen nach Möglichkeit genauer zu überprüfen.

Auch die Form entscheidet, nicht alle zugeschnitten oder stark verschmutzten Verkehrsschilder sind automatisch nicht erkennbar. Denn einige Verkehrszeichen sind bereits durch ihre einzigartige Form eindeutig zu identifizieren, erläutert der ACE. Dazu zählen das achteckige Stoppschild, ebenso wie das auf der Spitze stehende, dreieckige Schild für „Vorfahrt gewähren“ und die Beschilderung für eine Vorfahrtsstraße: das auf der Spitze stehende Quadrat. Gleiches gilt für das Andreaskreuz an Bahnübergängen sowie das längliche schmale Einbahnstraßen-Zeichen. Handelt es sich bei den zugeschnittenen Schildern jedoch um Verkehrszeichen, die allein aufgrund ihrer Form mehrere Bedeutungen haben können – so zum Beispiel die dreieckigen Gefahren- sowie die runden Verbotsschilder – sind diese unter Umständen unwirksam. Aber Achtung: Die Nachweispflicht liegt beim Autofahrenden. Ein allgemeiner ACE-Hinweis für die Wintermonate: darüber hinaus ist darauf zu achten, dass die Kfz-Kennzeichen lesbar sind. Andernfalls droht auch hier ein Verwarnungsgeld.  
**Text & Foto: Ilko Keßler, ACE Auto Club Europa**

**Gestalten Sie mit uns die Zukunft!**  
Für unsere vollstationäre Pflegeeinrichtung in Radeberg suchen wir ab sofort und befristet in Vollzeit eine kompetente und engagierte Persönlichkeit als **Leiter Haus Technik (m/w/d)**.  
**Ihre Aufgaben:**  
• Sie führen unseren Wirtschaftsbereich mit eigenen Mitarbeitern und sind u.a. verantwortlich für die Bestandhaltung und Bedarfsnachkauf.  
• Sie stellen die Funktionsfähigkeit und Instandhaltung unserer Immobilie nebst Außenanlagen, der technischen Anlagen und Betriebsmittel entsprechend der gesetzlichen Bestimmungen sicher.  
• Die Entwicklung alternativer Planungskonzepte und die Bewertung von Ausführungsvarianten zählen ebenso zu Ihren Aufgaben wie die Aufbereitung und Vorverhandlung von Vergleichsunterlagen bei Rekonstruktionsmaßnahmen und zur Anschaffung neuer Grundmittel.  
• Zudem obliegt Ihnen die Aufgabe als verantwortlicher Vertreter des Heimleiters für Arbeits- und Brandschutz.

**Trockenbauer / Trockenbauhelfer**  
für Einsatzgebiet Radeberg, Dresden und Umland Dresden gesucht.  
Führerschein Klasse B und Berufserfahrung werden vorausgesetzt.  
Bewerbungen bitte per Mail  
**WK Baukunst GmbH**  
Birkenweg 11,  
01471 Radeberg  
[wk.baukunst@t-online.de](mailto:wk.baukunst@t-online.de)



**Alte Herren des SV Einheit Radeberg können noch siegen!**

Die Ü60-Mannschaft hat lange Zeit kein Spiel gewinnen können! Hatten wir das Siegen verlernt? Doch am Freitag, dem 22.10.21 in Brettnig-Hauswalde wurde die „Durststrecke“ beendet. Im freundschaftlichen Vergleich führte Einheit bereits nach 5 Minuten 1:0. Ergebnis guter Spielzüge. Der sportliche Gegner wirkte überrascht, glaubten sie doch an einen leichten Sieg. Immerhin wurde Einheit mit 7:1 auf eigenem Platz im Vorjahr besiegt (peinlich!) Einheit nutzte die Verunsicherung aus. Die 1. Halbzeit endete 3:0 für Einheit, Brettnig-Hauswalde wollte dies in der 2. Halbzeit korrigieren und machte enormen Druck auf das Radeberger Tor. Doch Einheit hielt Stand! Mit 4:1 wurde gesiegt. In der Umkleidekabine herrschte endlich wieder eine freudig entspannte Stimmung.  
**Heinz Geißler  
Mannschaftsleiter**

**Hausmeister aus Radeberg gesucht**  
Teilzeit, 2 - 3 h täglich; ab sofort möglich  
Bei Interesse: 03528 / 442668  
oder per E-Mail an: [info@elektro-klemm.de](mailto:info@elektro-klemm.de)

Die Lichtenberger Agrar GmbH Co. KG sucht zum nächstmöglichen Einstellungstermin **einen Mitarbeiter / eine Mitarbeiterin zur Betreuung von Kühen am automatisierten Melksystem**. Wir sind ein Gemischtbetrieb mit 850 Kühen, eigener Nachzucht und Pflanzenproduktion.  
**Aufgabengebiet:**  
- Betreuung der Tiere  
- Nachtreiben der Tiere zum Melkroboter  
**Anforderungen:**  
- Freude am Umgang mit Tieren  
- Zuverlässigkeit  
- Computergrundkenntnisse  
- Bereitschaft zur Wochenend- und Feiertagsarbeit  
Zum Erreichen des Arbeitsortes ist ein eigenes Fahrzeug empfehlenswert. Auch ein Anlernen von interessierten Quereinsteigern ist möglich.  
**Angebot:**  
- Abwechslungsreiche Tätigkeit in Vollzeit in neugebauten Ställen  
- Unbefristetes Arbeitsverhältnis  
- Geregelte Arbeitszeit im 2-Schicht-Rhythmus  
- Ortsübliche Bezahlung mit entsprechenden sozialen Leistungen  
- Unterstützung bei der Einarbeitung  
**Unser Stellenangebot spricht Sie an?**  
Dann melden Sie sich bei uns! Tel. 035955/72522 u. 44354, gern auch per E-Mail: [LichtenbAgrar@web.de](mailto:LichtenbAgrar@web.de).  
Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung!  
Für Rücksprachen steht Herr Olaf Wähler gern zur Verfügung.

**Gesichter unserer Stadt**  
In jeder Gemeinde, in Städten als auch Dörfern, gibt es zahlreiche Lokalheldinnen und Lokalhelden, die sich engagieren oder einfach Dinge bewegen, die unser Leben bereichern und angenehmer machen. Genau diese Menschen kommen an dieser Stelle kurz zu Wort.  
**Heute stellen wir Ilona Graf vom Tschernobylkinder e.V. Radeberg vor.**  
Wann und wie entstand die Idee dazu, Kindern aus der Umgebung von Tschernobyl zu helfen und zu unterstützen und seit wann bist du dabei?  
In den 90er Jahren haben sich vieler Orts Tschernobylhilfe-Vereine gegründet. Im Vordergrund standen Erholungsaufenthalte für Kinder und Hilfstransporte nach Weißrussland. Belarus trägt die größte Bürde der Katastrophe vom 26. April 1986. Der vorherrschende Südwind trieb die atomaren Niederschläge über den südlichen Teil der Republik. Unter den Auswirkungen werden die Menschen dort für immer zu leiden haben. Für uns ist es erklärte Herzenssache, den Menschen - vor allem den Kindern - im Kreis Buda-Koschewo zu helfen. Zum ersten Mal war ich im Frühjahr 1991 bei einer Kindererholung tätig, damals allerdings noch in Zittau. Seit Sommer 2000 bin ich in Radeberg aktiv.  
Wie finanziert sich der Verein und wie vielen Kindern wurde in Radeberg bisher ein Aufenthalt ermöglicht?  
Alles wird ausschließlich durch Spenden finanziert. Seit 1998 gibt es die Kindererholung in Radeberg und hier erholten sich jährlich 25 bis 30 Kinder, das heißt insgesamt fanden über 500 Kinder für 3 Wochen ein Zuhause in Gastfamilien. Ein riesengroßes Dankeschön an alle treuen Sponsoren und an alle Gastfamilien, die diese Aufenthalte überhaupt erst möglich machen.  
Gibt es Kinder, die als Erwachsene hierher zurückkehren und die positiven Erlebnisse in Radeberg später für sich nutzen konnten?  
Es gibt viele freundschaftliche Kontakte, die über mehrere Jahre bestehen. Und manchmal konnten wir schon deren Kinder bei uns begrüßen. In diesem Sommer kamen Polina und ihre Mama Anna nach Radeberg. Anna weilte 1994 in Görlitz. Auch Tanja – unsere Dolmetscherin – war als Kind hier und konnte dann während ihres Studiums von persönlichen Eindrücken berichten, wie zum Beispiel von der Dresdner Gemäldegalerie. 26. April 1986 – Ein Tag, den wir nie vergessen sollten!  
Lesen Sie das ausführliche Interview unter <https://frank-hoehme.de/category/gesichter>.  
**Text & Foto: Frank Höhme**

## 22 Jahre Erfahrung RISO PERMANENT MAKE-UP VORZEICHEN-GUTSCHEIN

Mit diesem Gutschein erhalten Sie eine individuelle und kostenfreie Beratung mit Vorzeichnung Ihrer Lider, Lippen oder Augenbrauen. Mit der Vorzeichnung zeige ich Ihnen, welchen positiven Effekt ein natürliches Permanent Make-up auf Ihre Ausstrahlung haben kann.



In meinem Culturastudio am Markt in Radeberg erwartet Sie eine entspannte, gemütliche Atmosphäre. Sehen Sie bereits nach der Vorzeichnung natürliche und vor allem sehr positive Veränderungen.

Ich freue mich auf Ihren Anruf. (Anmeldung ist erforderlich)  
Tel. 03528 / 41 27 00 (auch AB) o. 0173 / 709 04 83

Culturastudio **Andrea Olbrich**  
Hauptstr. 4 (2. OG) • 01454 Radeberg

# Herbst im Rödertal

## Gemeinsam Anpacken für unser schönes Naherholungsgebiet Förderverein ruft zur Aktion „Sauberes Hüttertal“ auf

Alle sind wieder herzlich aufgerufen und eingeladen sich an der Aktion „Sauberes Hüttertal“ zu beteiligen. Der Hüttertalverein hat dazu den Sonnabend, 06.11.2021 ausgewählt. Ab 10.00 Uhr findet die alljährliche Herbst-Laubreinigung statt, zu welcher viele helfende Hände gebraucht werden. Wandern oder spazieren Sie auch gern durch das schöne Hüttertal?

Aktion „Sauberes Hüttertal“  
am 06.11.2021  
10.00 Uhr - ca. 12.30 Uhr



Dann schnappen Sie sich Laubharke und Rechen und kommen am 06.11.2021 zu einem der Treffpunkte am Schloss Klippenstein / Schlossmühle, an der Hüttermühle oder am Storchennest in Wallroda.

Zum Abschluss gegen 12.30 Uhr lockt ein Imbiss im Grünen Klassenzimmer und gemütliches Beisammensein.

Zudem freut sich der Förderverein Hüttertal Radeberg e.V. jederzeit über Unterstützung und neue Mitglieder, die sich für unsere grüne Oase am Stadtrand engagieren wollen.

# Jäckel

Omnibusverkehr und Reisebüro GmbH  
Entdecken ✿ Erleben ✿ Genießen



### Lust auf Reisen! Wir freuen uns auf Sie!

15. & 16.11.21	Martinsgansessen in der Oberlausitz	63 €
23.11.21	Die Schokoladenseiten der Lausitz	60 €
27.11.21	Spreevaldweihnacht - maritimer und historischer Weihnachtsmarkt	55 €
07. & 08.12.21	Advent im Erzgebirge - Olbernhau und sein Reiterlein grüßen uns	65 €
09.12.21	Advent im Spielzeugdorf Seiffen mit Weihnachtsmarkt	65 €
11.12.21	Breslau - Entdecken Sie die schlesische Metropole an der Oder	52 €
11.12.21	Schlesischer Christkindmarkt und eine weihnachtliche Stadtführung	45 €
21.12.21	Lauter Verrückte im Freiburger Theater	82 €
28.12.21	Lichterfahrt zum Jahresausklang mit der Erzgebirgischen Aussichtsbahn	57 €

Der Reisekatalog 2022 ist da! Rufen Sie an, wir senden diesen Ihnen zu!

Jäckel Omnibusverkehr und Reisebus GmbH  
01900 Großröhrsdorf - Bandweberstr. 109  
Tel.: 035952 / 58269, Fax 33881 - www.jaekkel-reisen.de



## Basteln mit Kindern im Herbst

### Kürbisstempel

Wahrscheinlich haben Sie schon oft mit Kartoffelstempeln ein Blatt gestaltet. Das ist eine sehr bekannte, einfache und hübsche Art die Herbstzeit kreativ zu nutzen. Wussten Sie, dass man diese Variante noch vereinfachen kann?



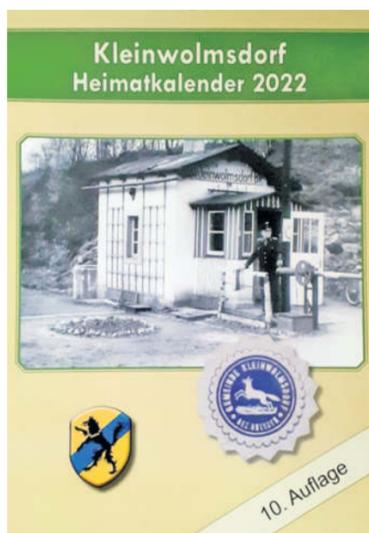
Sie benötigen:

- einen Apfel
- schwarzer Filzstift
- orangene und grüne Farbe
- einen Pinsel
- Papier
- evtl. kleine Herbstblätter

Zuerst sollten Sie den Apfel einmal in der Mitte teilen. Achten Sie darauf, dass die Stempelfläche eben ist (dabei kann man beispielsweise eine Brot-schneidemaschine zur Hilfe nehmen und die Apfelhälfte noch einmal glätten). Nun kann bemalt und beliebig oft auf Papier gestempelt werden. Jetzt können Sie mit der grünen Farbe die kleinen Herbstblätter anmalen und ebenfalls wie ein Stempel auf dem Papier benutzen. Natürlich können Sie die lebhafte Verzierung auch mit einem Pinsel selbst aufmalen, dem Künstler ist hierbei freie Hand gegeben. Wenn die Farbe getrocknet ist, können Sie mit einem schwarzen Filzstift lustige Gesichter auf die Kürbisse malen.

Text: Hannah Wilhelm; Foto: Red.

## Kleinwolmsdorfer Heimatkaler 2022



Liebe Kleinwolmsdorfer und Heimatfreunde,  
der „10. Kleinwolmsdorfer Heimatkalender“ für 10,- € ist ab sofort bei Christina Kunath, Seitenweg 3 in Kleinwolmsdorf erhältlich.

### Happy Halloween



# Sapori della Puglia

RISTORANTE | PIZZERIA | EISCAFÈ

Öffnungszeiten:  
täglich 11 - 22 Uhr | Mo Ruhetag

Komm vorbei und genieße Italien.

Unsere aktuelle Speisekarte findet ihr auf [www.sapori-dellapuglia.eatbu.com](http://www.sapori-dellapuglia.eatbu.com) oder einfach rechts den QR-Code einscannen.

Dresdener Str. 39  
01454 Radeberg  
03528 - 46 33 801  
@ saporidellapuglia1@gmail.com

## Endlich wieder reisen ...

### Reisebüro Moch

Seit 30 Jahren  
Weil's schön werden soll. Dresden-Weißig  
Radeberg | Hauptstraße 12 / Ecke Kirchstraße Hochland-Center, An der Prießnitzau 1  
Tel. 03528 / 436 80 Tel. 0351 / 216 90-0

### Die große Jubiläumskreuzfahrt ins Baltikum 30 Jahre Reisebüro Moch

JETZT BUCHEN UND PLÄTZE SICHERN!  
10 Tage / 21.06. - 30.06.2022 / ab 1.249,- €

### IHR FRÜHBUCHERSPEZIAL-VORTEIL:

Getränkepakete PIU GUSTO (315,-€ p. P.) inklusive bei Buchung bis 30.11.2021

Unsere Künstler für Sie an Bord: G.G. Anderson, Linda Feller, Die Ladiner, Graziano, Achim Petry, Marco Knott, Spielberg, The Bluejeans, Stefan und seine Aufdreher, Annemarie Eilfeld, Tanja Lasch, Nicki, Michael Morgan, Ricky Maier, Olaf Hennig, Heiko Harig

Kommen Sie mit auf eine zauberhafte Kreuzfahrt zu den Höhepunkten des Baltikums. Erleben Sie mit uns stimmungsgeladene Stunden an Bord mit unseren Künstlern und entdecken Sie mit Ihrem Reisebüro Moch auf besonderen Gruppenausflügen die Schönheit dieser Hafenstädte. Neben den tollen Gruppenveranstaltungen im Rahmen der Schlagerpartys, werden geführte, kostenlose Stadtrundgänge in Stockholm und Tallinn angeboten. Günstige Ausflugsangebote sind noch zusätzlich buchbar für St. Petersburg, Riga und Helsinki.



Es begleitet Sie Carola und Thomas Moch

Diese Kreuzfahrt auf der schönen Ostsee werden Sie nicht vergessen.

Kommen Sie mit an Bord, steigen Sie ein und wir sagen: Leinen los!

Stimmungsvolle Busfahrt zum / vom Hafen mit Haustürtransfer	4. Tag	Helsinki
Reiseablauf:	5. Tag	St. Petersburg
1. Tag Anreise Kiel / Einschiffung	6. Tag	St. Petersburg
2. Tag Erholung und Party auf See	7. Tag	Tallinn
3. Tag Stockholm	8. Tag	Riga
	9. Tag	Erholung und Party auf See
	10. Tag	Ankunft Kiel / Ausschiffung

Alle Informationen und Buchungen bei Reisebüro Moch GmbH  
info@moch-reisen.de  
www.moch-reisen.de



## HALLOWEEN PARTY 2021 beim ROAD EAGLE MC Arnsdorf

Am 30.10.2021, ab 18.00 Uhr veranstalten wir endlich wieder unsere mittlerweile legendäre Halloween Party.

Aufgrund der allgegenwärtigen Umstände dieses Mal allerdings auf unserem Außengelände am Clubhaus.

- Wir haben für Euch vorbereitet:
- wärmendes Feuer
  - leckere Bratwurst vom Grill vom Hofladen Großermannsdorf
  - leckere Getränke - zum Aufwärmen unseren legendären Glühgin
  - musikalische Unterhaltung mit unserem DJ Hausi

Wir freuen uns auf Euch, lasst es mal wieder richtig rocken!

## Benvenuto

Herzlich willkommen  
Wir, die Familie Tocchi & das Team begrüßen Euch herzlich in unserem kleinen Italien.

Mit Coupon gültig bis 31.10.2021

### Tagesangebot

Nur bei Abholung - jedes Gericht für 6,00 €

Pizza Margherita	Pizza Salami
Pizza Piccantissima	Pizza Antica
Pizza Sapori della Puglia	Pizza Rucola
Pizza al'Ortolana	Pizza Tonino
Pizza Quattro Formaggi	Pizza Regina

Bestellungen: Einfach per WhatsApp an  
0176 / 25910621 senden  
oder anrufen unter 03528 / 46 33 801

Mit Coupon gültig bis 31.10.2021

### Unser Mittagsangebot

Di - Fr.: 11.00 bis 16.00 Uhr

Bestelle 2 Pasta-Gerichte oder 2 Pizza-Gerichte und bezahle nur 1, wenn du uns zu zweit besuchst.  
Wir freuen uns auf Euch!

## Tipps / Termine

### Stadtkirche Radeberg - Orgelvesper - „Ökumenische Improvisationen“

Sonnabend, 30. Oktober 2021, 17.00 Uhr

An der Orgel: Tobias Nicolaus, Grimma

Als ein weiterer Höhepunkt im „Jahr der Orgel 2021“ ist am Vorabend des Reformationsfestes ein Improvisationskonzert in der Radeberger Stadtkirche zu erleben. Solist ist der Organist Tobias Nicolaus aus Grimma. Die Improvisation ist ein Steckenpferd des Grimmaer Künstlers und schon des Öfteren begeisterte er mit dieser besonderen Kunst Hörer in der Stadtkirche und anderswo. Sein Können vervollkommnete er in den zurückliegenden Jahren im Rahmen eines Masterstudiums in Berlin. Die inhaltlichen und musikalischen Themen, über die Tobias Nicolaus in Radeberg improvisieren wird, orientieren sich an den überkonfessionellen Feiertagen, dem Reformationsfest, Allerheiligen und Allerseelen. Die Zuhörer können auf ein interessantes, spontanes und die Orgel in allen ihren Klangfarben erklingendes Hörerlebnis gespannt sein. Eintritt frei!

Pfarramt, Ev.-Luth. Kirchspiel Radeberger Land

## Kleinanzeigen

Suchen **Maler / Fliesenleger** für Radeberg und Umgebung, in Teilzeit oder Vollzeit, gern auch älter  
Tel. 0163 / 872 00 15

**Netten Eigentümer gesucht**, der sein Haus oder Freizeitgrundstück in liebevolle Hände geben möchte.  
Tel. 0152 / 05 38 58 74  
oder  
fa.manthey@gmx.de

**Baumfällung** – Wurzelentfernung – Brennholzverkauf  
Tel. 0173 / 375 73 11

**Teilhaushaltsauflösung**, Geschirr, Möbel, Werkzeug, Bilder, usw.  
Am 06. Nov. von 10-17 Uhr bei Götze, Schloßstr. 2 in Radeberg.

**Arnsdorf**, F.-Wolf-Str. 3, 1-RWE m. Balkon u. Stellpl. 10,- € ab sofort, KM 205,- €; 80,- € NK/HK, Energieverbr. 95,5 kWh/(m<sup>2</sup>\*a), BBV GmbH Radebeul  
Tel. 0351 / 830 65 41

**2,5-Raum-Whg.**, Radeberg, Badstr., ab sofort zu vermieten  
Tel. 035955 / 422 02

**Zahle bis 250,- €** für alte Alben mit Ansichtskarten und Fotoalben vom Militär  
Tel. 0175 / 480 22 84

**Modelleisenbahn H0**, digital gesteuert, muss demontiert werden, 4 x 1,8 m, 8 Loks, 20 Wagen, Preis 750,- € VB  
Tel. 035201 / 712 64

**Hof-Eingangsflohmarkt** am 30.10.21 von 10-16 Uhr, Forstweg 6, Großerkmannsdorf

Suchen für **Grünanlagepflege Helfer / Gärtner** für Radeberg und Umgebung, in Teilzeit oder Vollzeit, gern auch älter  
Tel. 0163 / 872 00 15

Haben Sie an einer Chiffre-Anzeige Interesse, dann schicken Sie bitte Ihre Zuschriften unter Angabe der Chiffre-Nr. an „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH, Oberstraße 16a, 01454 Radeberg.

Kleinanzeigen können generell nur mit dem dafür vorgesehenen Kleinanzeigen-Coupon aufgegeben werden. Diesen finden Sie unter [www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de).

Weitere Annahmestellen finden Sie auch im Lotto-Shop Richter auf der Oberstraße in Radeberg oder bei Hofeditz Lotto / Tabak / Presse in Arnsdorf.

**Wir kaufen** Wohnmobile + Wohnwagen  
Tel. 03944-36160,  
[www.wm-aw.de](http://www.wm-aw.de) Fa.

## In ehrendem Gedenken

Entschwunden dem Blick ist das irdische Bild,  
Ihm nach schaut das Auge, mit Tränen gefüllt.  
Fort lebt es im liebenden Herzen.

Unbekannt

Die Erlösten des HERRN werden wiederkommen  
und gen Zion kommen mit Jauchzen;  
ewige Freude wird über ihrem Haupte sein;  
Freude und Wonne werden sie ergreifen,  
und Schmerz und Seufzen wird entfliehen.

Jesaja 35, 10

Der barmherzige Gott und Schöpfer gemeinsamen Lebens, hat

### Frau Ruth Zacharias

- geb. am 12.08.1940 in Mölschow - gest. am 24.10.2021 in Radeberg -  
aus dieser Zeit in die Ewigkeit gerufen.

\*

Die Bestattung findet am 04.11.2021, 12.00 Uhr  
auf dem Friedhof Radeberg, Friedhofstraße statt.

\*

Ruth Zacharias Stiftung **Gemeinschaft der Taubblinden**  
Taubblindendienst der Evangelischen Kirchen in Deutschland (EKD) e.V.  
Fördergemeinschaft Botanischer Blindengarten Radeberg e.V.

\*

Anstelle von Kränzen und Blumen bittet Frau Zacharias  
um Spenden / Zuwendungen zugunsten der  
>Ruth Zacharias Stiftung Gemeinschaft der Taubblinden<  
Ostsächsische Sparkasse Dresden

IBAN DE 34 8505 0300 3100 2658 65

Geben Sie bitte Ihre Adresse für Spendenbescheinigung und Dankschreiben an.

*Dankbar sind wir für die Tage mit Dir.  
Hilfreich war Dein Rat und Einsatz.  
Fleißig waren Deine Hände.*



In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von

### Siegfried Opitz

\* 30.05.1931 † 22.10.2021

In liebevoller Erinnerung  
Deine Ehefrau Edith  
Deine Tochter Ilona mit Jürgen  
Dein Sohn Jens mit Claudia  
Deine Enkel Thomas, Markus, Elisabeth,  
Charlotte und Johanna mit Familien

Der Trauergottesdienst mit Urnenbeisetzung findet am Freitag,  
dem 12.11.2021, 14.00 Uhr auf dem Friedhof in Großerkmannsdorf statt.  
Anstelle freundlicher Blumengrüße kann gern eine Spende für die Restaurierung  
der Großerkmannsdorfer Orgel gegeben werden.

In großer Dankbarkeit haben wir die  
zahlreichen Zeichen der Wertschätzung  
und Anteilnahme in Wort und Schrift,  
Blumen und Geldspenden beim Heimgang  
meines lieben Mannes und unseres Vaters

### Dieter Auerbach

empfangen und danken von Herzen.

**Johanna Auerbach und Kinder**

Radeberg, im Oktober 2021

### Danksagung

*Über allen Gipfeln ist Ruh*



Wir nahmen Abschied von unserer allerliebsten Mutti,  
unserer besten Oma und Uroma

### Ursula Caspar

Für die vielen Beweise aufrichtiger Anteilnahme,  
die uns durch stillen Händedruck, herzlich geschriebene  
Worte, Blumen und Geldzuwendungen entgegengebracht  
wurde, möchten wir unseren Dank aussprechen.  
Besonderer Dank gilt Frau Sommer,  
dem Bestattungsinstitut Schuster, der Gärtnerei Schneider  
und der Gaststätte Kyffhäuser in Großharthau.

Du wirst uns fehlen  
Deine Kinder Klaus und Ines mit Familien

Arnsdorf, im Oktober 2021

*Der Mensch ist erst wirklich tot,  
wenn niemand mehr an ihn denkt.*

Bertolt Brecht

In großem Schmerz teilen wir  
allen Freunden und Bekannten mit,  
dass mein lieber Mann, unser guter Vater,  
Schwiegermutter, Opa, Bruder, Schwager  
und Onkel, Herr



### Egon Seidel

\* 16.10.1951 † 15.10.2021

plötzlich und unverhofft  
für immer von uns  
gegangen ist.

In stiller Trauer  
Ehefrau Anita  
Sohn Enrico mit Franziska  
Enkel Leon und Fabian  
Bruder Helfried mit Sigrid  
sowie alle Angehörigen

Die Trauerfeier mit Urnenbeisetzung findet  
am Freitag, dem 12.11.2021, 11.00 Uhr  
auf dem Urnenhain in Dresden-Tolkewitz statt.

### Danksagung

Nachdem wir von unserer Tante

### Inge Zeiler

\* 10.12.1935 † 06.10.2021

Abschied genommen haben,  
ist es uns ein Bedürfnis allen  
für die erwiesene Anteilnahme  
recht herzlich zu danken.  
Ein besonderer Dank  
gilt dem Altenheim Radeberg,  
Herrn Pfarrer Roth,  
dem Kirchenchor und dem  
Bestattungshaus Winkler.

In stillem Gedenken  
Familien Mittag und Schlegel

Fischbach, im Oktober 2021

*Ach, schrittest du durch den Garten,  
noch einmal im raschen Gang,  
wie gerne wollt' ich warten,  
warten stundenlang.*  
(Theodor Fontane)

### Danksagung

Nachdem wir in Liebe und Dankbarkeit Abschied  
genommen haben von meiner lieben Frau,  
unserer lieben Mama, Schwiegermutter und Oma

### Ursula Todt

danken wir allen, die ihr im Leben Freundschaft  
und Anerkennung schenken und sich jetzt  
in stiller Trauer mit uns verbunden fühlten  
und ihre Anteilnahme auf so vielfältige Weise  
zum Ausdruck brachten.

Ein besonderer Dank gilt den Teams  
der Uniklinik Dresden,  
dem Bestattungshaus Winkler,  
der Gärtnerei Kühnel,  
dem Trauerredner Herrn Meyen,  
dem Sportheim Radeberg  
sowie der Hausärztin Dipl.-Med. Hoffmann.

Im Namen aller Angehörigen  
Siegfried Todt  
Kerstin mit Familie  
Anja mit Familie

Radeberg, im Oktober 2021

*Trauern heißt: nicht lautes Klagen.  
Trauern heißt: liebevolles Erinnern.*

### Magdalena Kittelmann

\* 15.02.1940 † 21.10.2021

In Liebe und Dankbarkeit  
Ihr lieber Gottfried  
Tochter Ilona  
Enkel Sebastian mit Peggy, Laila und Jannik



Die Urnenbeisetzung findet im engsten Familienkreis  
auf dem Friedhof in Radeberg statt.

In Liebe und Dankbarkeit  
haben wir Abschied  
genommen von Frau

### Marianne Fix

\* 14.04.1938 † 02.10.2021

Tief bewegt von der Anteilnahme bedanken  
wir uns herzlich bei der Hausgemeinschaft  
Elsa-Fenske-Straße 12 in Radeberg sowie  
dem Bestattungshaus Winkler und allen  
Bekanntem und Verwandten für die vielen  
Blumen und Karten.

**Ehemann Heinz Fix**  
**Tochter Rita**  
**im Namen aller Angehörigen**

Radeberg, im Oktober 2021



Wenn die Kraft zu Ende geht, ist Erlösung Gnade.

In stillem Gedenken an

### Wolfgang Krusche

\* 21.05.1950 † 21.10.2021

In Liebe und Dankbarkeit  
Seine Ehefrau Karin  
Seine Tochter Tina mit Thomas  
Sein Enkel Willi  
Sein Charlie

Die Trauerfeier findet im engsten Familienkreis statt.

Radeberg, im Oktober 2021

*Am Ende des Regenbogens  
werden wir uns wiedersehen.*

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied  
von meinem lieben Mann, unserem Vater  
und Schwiegermutter, Opa und Uropa, Bruder,  
Schwager sowie Onkel, Herrn

### Erhard Grohmann

geb. 05.12.1945 gest. 16.10.2021

In stiller Trauer  
Ehefrau Inge  
Sohn Rico mit Astrid  
Tochter Antje mit Heiko  
Sohn Martin  
Enkel Maria mit Carsten, Selina,  
Luisa und Leni  
Urenkel Tia

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung  
findet am Freitag, dem 12.11.2021, 14.00 Uhr  
auf dem Friedhof in Arnsdorf statt.

## Bestattungsinstitut Uwe Schuster

Inh.: M. Klöber

Tag & Nacht: (035952) 31 76 6

Meisterbetrieb

Rathausstraße 4 / 01900 Großröhrsdorf

[www.bestattungsinstitut-schuster.de](http://www.bestattungsinstitut-schuster.de)

Filiale 01896 Pulsnitz Filiale 01477 Arnsdorf  
Robert-Koch-Str. 6a Hauptstr. 11  
Tel. 035955 / 72 59 8 Tel. 035200 / 24 67 4

**WINKLER**  
Bestattungshaus  
GmbH

**Tag und Nacht ☎ 03528/44 20 21**  
Friedhofstraße 2 • 01454 Radeberg  
Fax 03528/41 71 15 • [www.bestattungshauswinkler.de](http://www.bestattungshauswinkler.de)

**Bestattermeister**  
im Familienunternehmen  
Bestattungsregelung zu Lebzeiten

**Sämtliche Beratungsgespräche werden**  
auf Wunsch in Ihrem Haus geführt

Halloween-Party zum 90. Geburtstag

# Liegauer Feuerwehr feiert Jubiläum mit „Grusel-Effekt“

90 Jahre ist es her, dass sich die Freiwillige Feuerwehr in Liegau-Augustusbad aus der damals üblichen Pflichtfeuerwehr gründete. Es entwickelte sich über die Jahrzehnte eine leistungsfähige Wehr, welche in ihrem 90. Jubiläumjahr 24 freiwillige Kameraden in der aktiven Abteilung zählt. Nach der Gründung am 19.07.1931 folgte bereits die Aufnahme-



es, dass 1998 eine weitere Feuerwehrsatzung beschlossen wurde, auf deren Grundlage die FFW Liegau den Charakter einer Ortsteilfeuerwehr erhielt. 2005 wurden die Ortsteilfeuerwehren von Radeberg mit einer gemeinsamen Satzung zusammengefasst.

Da Nachwuchs immer ein heißbegehrtes Gut ist, revitalisierte sich am 01.02.2006 die Liegauer Jugendfeuerwehr. Sie sollte unter anderem die Leistungsfähigkeit der aktiven Wehr steigern und langfristig sichern. Technische Neuerungen gab es beispielsweise 2011 als alle Einsatzkräfte mit digitalen Funkmeldeempfängern ausgestattet wurden. Und noch ein Ereignis lies 2011 aufhorchen. Die Freude war groß als im Mai das um- und neugebaute Gerätehaus auf der Langebrücker Straße 78 bezogen werden konnte. Gefeierte wurde zudem 2013 und zwar die Indienststellung eines Hilfeleistungs-Löschgruppenfahrzeuges, kurz HLF10. Nach 82 Jahren war dieses Fahrzeug das erste „fabrikneue“ für die Liegauer. 2019 folgte ein nagelneuer Mannschaftstransportwagen.

Nun soll die Feuerwehrgeschichte in Liegau mit vielen Gästen gefeiert werden. Interessenten und neue Mitglieder sind jederzeit herzlich willkommen.



Schlüsselübergabe zur Einweihung des neuen Gerätehauses im Mai 2011.

prüfung in den Landesfeuerwehrverband, alles lief gut, bis die Wehr im April 1945 aufgelöst und durch den Kampfkommandanten in den Volkssturm eingegliedert wurde. Doch schon im Dezember 1945 packte die Kameraden der Mut zum Neuanfang. Unter schwierigsten Bedingungen wurde der örtliche Brandschutz organisiert. Es lief immer besser und im Mai 1970 schlüpfen die ersten Frauen in die Feuerwehruniformen. Leistungsstufen wurden errungen, Qualifikationen erreicht und am 04.02.1983 erhielten die Liegauer sogar das Prädikat „Vorbildliche Feuerwehr“. Dieser Titel konnte im November 1984 verteidigt werden. Nach der politischen Wende erfuhr auch die Freiwillige Feuerwehr in Liegau-Augustusbad einen Umbruch. 1992 erfolgte der Beschluss zum Erlass einer Feuerwehrsatzung. Mit der Eingemeindung 1995 gehörte nun auch die Ortswehr Liegau verwaltungstechnisch zur Stadt Radeberg. So kam



85 Jahre Freiwillige Feuerwehr feierten die Kameraden im Juni 2016.



Engeladen wird zum **Jubiläumsfest mit Halloween-Party** am **30. Oktober 2021**. Die Feier beginnt **18.00 Uhr am Feuerwehrgerätehaus**. Nach einem bunten Lampionumzug für und mit den Kindern wird im Festzelt eine Live-Band für Partystimmung sorgen. Natürlich ist auch für das leibliche Wohl gesorgt.

Zum Liegauer Sommerfest 2019 erfolgte die Übergabe des neuen Mannschaftstransportwagens.

Text: Red.  
Fotos: Red. Archiv & FFW Liegau-Augustusbad

# Radeberger SV Handball

Sporthalle Berufsschulzentrum Radeberg



Hallo Fans und Interessierte des Radeberger Handballs,

**Samstag, 30. Oktober 2021**

Sporthalle Berufsschulzentrum Radeberg - Robert-Blum-Weg, Radeberg

Landskron-Pokal Frauen 16.00 Uhr RSV - MSV Dresden  
Landskron-Pokal Männer 19.00 Uhr RSV - Germania Zwenkau

Weitere Hinweise zum Hygienekonzept sind auf der Homepage zu finden.

## HANDBALLGIRLS gesucht

Du bist zwischen 10 und 15 Jahre alt?

Möchtest du Handball mal ausprobieren oder sogar spielen?

Du möchtest Teil eines Teams werden?



Dann schau gern zu einem Probetraining vorbei. Trainingszeiten findest du auf unserer Website [www.radebergersv-handball.de](http://www.radebergersv-handball.de)

Ansprechpartner Mathias Gnädig

[mathias.gnaedig@radebergersv-handball.de](mailto:mathias.gnaedig@radebergersv-handball.de)

Radeberger SV, Abteilung Handball

Schillerstraße 78 | 01454 Radeberg

[www.radebergersv-handball.de](http://www.radebergersv-handball.de) | [facebook.com/rsvhandball](https://facebook.com/rsvhandball)

## Langebrücker Nachrichten

# Dem Rodelspaß in Langebrück steht künftig nichts mehr im Wege

Roland Kotte wurde beim Spaziergang auf die Neuerung aufmerksam

VON SYLVIA GEBAUER

Gute Nachrichten für alle Familien und Rodelfans in Langebrück. Die Mitarbeiter des Sachsenforstes haben sich um das große Problem am Rodelhang gekümmert. Nunmehr klafft hier keine Lücke mehr. „Planiert und mit Auslaufbrücke“, teilt Roland Kotte seine Beobachtung den „Langebrücker Nachrichten“ mit.

Zu finden ist der Langebrücker Rodelberg in der Dresdner Heide unweit des Kriegerdenkmals. Quasi den Weg

hinauf laufen und von oben mit dem Schlitten hinab sausen. Doch das war in diesem Winter mit einer Vollbremsung im unteren Bereich verbunden, um nicht im Bach zu landen. „Die Holzbrücke war aufgrund ihres Alters und der fortschreitenden Holzzersetzung stark einsturzgefährdet und wurde bereits im letzten Sommer entfernt“, teilt Revierleiter Heiko Zuppke im Februar diesen Jahres auf Anfrage mit. Er versprach darüber hinaus, dass sich die Mitarbeiter darum kümmern werden, sobald es die Zeit zuließe.

Denn Dürre und der Borkenkäfer banden einiges an Kräften und kosteten viel Zeit, andere Dinge müssen da warten. Benötigt wird für das Bauvorhaben ein Bagger und ein Transportfahrzeug, teilte er damals dazu mit. Das Ergebnis kann sich sehen lassen. Beim Spaziergang wurde der Langebrücker Roland Kotte auf die Neuerung aufmerksam, er hielt sie im Foto fest und schickte es der Redaktion zu. Vielen Dank dafür.

Vorbereitungen abgeschlossen, der Winter kann also kommen.



Die marode Holzbrücke wurde vom Sachsenforst aus Sicherheitsgründen entfernt. FOTO: Archiv Fanny Haase



So sieht es hier jetzt aus. Künftig müssen die Rodler keine Vollbremsung mehr hinlegen. FOTO: Roland Kotte

# Zwei Bäume fallen „Ignatz“ an der Hofewiese zum Opfer

Das Sturmtief „Ignatz“ fegte am 21. Oktober auch heftig über Langebrück hinweg. Die Brandschützer waren im Dauereinsatz: „Baum auf Straße“ lautete an diesem Tag gleich mehrfach das Einsatzstichwort für Langebrücks Feuerwehrleute. Immer wieder mussten umgekippt Bäume von der Straße beseitigt werden. Übrigens begann der Tag für die Langebrücker Feuerwehrleute bereits mit dem Großbrand einer Abfüllanlage für Flüssiggas in der Albertstadt.

Aber auch an der Hofewiese hielten nicht alle stand. „Mit Hilfe un-

serer lieben Nachbarn vom Reiterhof haben wir erstmal die Wege freigeräumt. Zwei Bäume hat Ignatz auf dem Gewissen. Selbst einen Auto-Brand hatte die mittelgroße Tanne an unserem Parkplatz überstanden. Der Sturm gestern war zu viel“, heißt es dazu auf der Facebookseite. Der andere knickte an der Zufahrtsstraße um. „Wieder ein Baum weniger. Weil der Sturm in der Heide tobt, müssen wir die Hofewiese heute leider zu lassen“, hieß es dazu. Darüber hinaus hatte der Sachsenforst die Bürger vor dem Betreten der Wälder gewarnt. Fotos: Zastrow



# Der Kia XCeed.

Die schönste Zeit beginnt jetzt!



Jetzt für:

€ 20.900,-

Kia XCeed 1.0 T-GDI  
ED 7



Abbildung zeigt kostenpflichtige Sonderausstattung.

Die schönste Zeit in deinem Leben ist nicht irgendwann, sondern genau jetzt. Weil du nicht wartest, sondern direkt startest und es in vollen Zügen genießt - mit dem Kia XCeed, der dir nicht nur äußerlich vollkommen neue Perspektiven bietet, sondern auch genügend Freiraum für deine schönste Zeit bereithält. Lerne ihn bei einer ausgiebigen Probefahrt kennen.

Kraftstoffverbrauch Kia XCeed 1.0 T-GDI ED 7 (Super, Manuell (6-Gang)), 88 kW (120 PS), in l/100 km: innerorts 7,1; außerorts 4,9; kombiniert 5,7. CO<sub>2</sub>-Emission: kombiniert 131 g/km. Effizienzklasse: B.<sup>1</sup>

## Automobile Radeberg GmbH

Pillnitzer Straße 34 | 01454 Radeberg | Tel.: 03528 / 443221 | Fax: 03528 / 480714 | [www.kia-radeberg.de](http://www.kia-radeberg.de)

<sup>1</sup> Die Angaben beziehen sich nicht auf ein einzelnes Fahrzeug und sind nicht Bestandteil des Angebots, sondern dienen allein Vergleichszwecken zwischen den verschiedenen Fahrzeugtypen.